



LIONBRIDGE 成功交出高度個人化的 創意範本設計

以滿足某全球科技巨擘的需求

Lionbridge 充分發揮其人才社群深厚的文化專業能力，提供適切的創意方向，協助團隊製作正確又符合在地細微特色的交付內容

高品質創意輸出

龐大數量

成本效益

方便一般人士取用的平面設計內容創作

平面設計內容創作的目標對象，原本只是那些通曉精細複雜軟體程式的專業人員，但隨著專為非專業人士設計的工具興起，也讓包括一般大眾等所有人都成為這個服務的潛在對象。因此，這個領域的公司企業現在也必須要提供簡易好用的平台以及現成的創意概念，好贏得包括小型企業主、教師和學生等一般人士的青睞。

面臨的挑戰

成功在專業平面設計師中打響名號，成為專業領域的主流品牌後，我們的客戶打算進一步轉攻非專業人士市場，致力成為一般人想創作設計內容時的首選品牌。客戶打算藉著增加現成創意範本的數目，並透過個人化大幅提高這些內容的吸引力，增進其軟體的品質，進而在這個目標客群保有競爭優勢。

在這個專案的第一階段，客戶的重點是要為其印度客戶，製作有關節日、慶典和其他文化相關活動的創意範本設計。但有限的預算加上缺乏深刻的文化知識，使他們難以創作出高品質又打動人心的設計。

該公司知道 Lionbridge 具備文化策略、文化諮詢及設計等專業能力，因此找上我們，希望我們幫他們開發既具成本效益又能深深打動人心的內容創作解決方案。

客戶簡介

我們的客戶是美國全球科技巨擘，提供豐富紮實的產品組合，為小至個人、大至全球一流大企業等各種使用者服務。客戶成立已超過 40 年，不但擁有數以萬計的員工，全球亦設有數十個據點。

「你們真是太棒了，僅僅花了兩季的時間，就協助我們跨出原本的泥淖，進展神速。」

— 某全球科技巨擘的首席產品經理

「除了本地化，我們還可以善用社群人才的力量處理許多工作。以這個例子來說，我們便深入挖掘資源，找出那些能夠調查適合的文化指涉並進行完善市場研究的人才，請他們為我們的設計師指引方向，進而得以針對特定節日或慶典，創作出我們客戶所需要、高度貼近個人體驗的內容。」

—Lionbridge 美洲區副總裁 Brian Randall

解決方案

解決方案主要由以下三個階段組成：

- **研究：**與客戶開會，了解他們的需求以及 Lionbridge 的角色。
- **試行：**籌組一個可彈性擴充並具備適切技能組合的團隊，負責執行概念驗證 (Proof of Concept, POC)，針對特定市場交出 150 個符合在地文化特色的內容成果。
- **製作：**執行原訂規模的製作，每月提供數百個內容成果。

Lionbridge 判斷要製作創意十足的內容成果，最好的辦法是挑選經驗老到的平面設計師、文案撰寫人員和創意策略規劃師組成一個專業的創意團隊，同時善用人才濟濟的 Lionbridge 社群，汲取語言和文化專家提出的深入見解。我們的創意團隊使用了客戶的眾多工具環境 (包括 AI 技術的文字轉影像生成軟體)，以一般人士為目標對象創作設計。而社群成員則透過提供文化脈絡與指引，激發設計師的靈感，輔助他們設計出符合印度一般人士品味與偏好的作品。

事實證明社群所提供的意見尤其珍貴，因為設計師通常是在沒有詳細簡介的情況下工作，接到任務時往往得設法推斷如何才能滿足客戶對設計的期望。Lionbridge 也透過以具成本效益的方式將工作委外，達到節省成本的目標。

成果

目前全面運作的情況下，Lionbridge 每個月會針對從兒童到成人等不同年齡層，量身製作約 500 個獨特的設計概念成果。除了滿足客戶在數量方面的期望，Lionbridge 也成功地在客戶的預算要求內，持續交出高品質的內容，從使用者投入程度及轉換率等方面的評估，都可看出我們的品質確實優異。

這是個持續進行的專案，接下來的計畫則是要由 Lionbridge 為巴西和日本市場創作符合在地文化特色的內容。

「我們與客戶攜手進行翻譯與本地化工作已超過 20 年，這次的合作更直接拓展了雙方的合作關係。透過成功開發視覺內容，我們也證明客戶可以信心十足地將原本分散給眾多廠商的工作，輕鬆地整合在一起交由單一個供應商負責。」

— Lionbridge 創意方案營運經理 Laura Barrantes

如需深入了解，歡迎造訪

LIONBRIDGE.COM